

۱۰ عدد

۵ رمضان ۱۳۱۸

(پنجشنبه)

۱۴ کانون اول ۱۳۱۶

برنجی جلد

امور اداره و تحریریه سی ایچون
محمود بك مطبعه سنه مراجعت
اولنقى لازمدر .

منافع ملك و دوائه خادم و ادبيات
فنون ، معارف و صنايعدن باحث
هفته لى غزته در .

مركز توزيى استانبول
كشخانه سيدر .

مجموعه ادبيات

۱۳۱۸

غروش
۲۰ برسنه لك آتونه بدلى { در سعادت
۱۲ آلتى آلتى ۵ ۵ { ایچون
۲۶ برسنه لك
۱۵ آلتى آلتى { طشره ایچون
آتونه اجرتى مقابلنده پوسته
پولى دخى قبول ايديلير .
غزته لك منتظماً نشرى محمود بك
مطبعه سى تعهد ايدر .

نسخه سى ۲۰ پاره در

شمديك پنجشنبه كونلرى نشر اولنور

نسخه سى ۲۰ پاره در

ترکجه معناسی :

یارسول الله ! بونجه محاسن طبیعتی تماشا ایله
تنویر حسیات ایدن کوزلرم ؛ سنک کبی کوزل ،
سنک کبی مبارک برجسم مشاهده ایلمامشدر .
منشأ کافه مولودات ذوی الحیات اولان طائفة
نساء ، سندن یاقشقی ، سندن علوی بر اولاد دنیایه
کتیر مامشدر .

سن بتون عیوبدن ، بتسون چیرکینلکلردن
سالم اوله رق یارادلمشک . صانکه بنم ایسته دیکم ،
قلمک تخیل وتومم ایله دیک بر فوق العاده ک ، بر
حسن بی نهایت ایله خلق اولنمشک

سلیانه ممدوح

ای حبیب خدا ، سلام علیک !
ای شفیع وری ، سلام علیک !
انیا ایچره ، اصفیا ایچره
بحتی ، مصطفی سلام علیک
ای مقامیله وزمانیله . . .
خاتم انبیا ، سلام علیک
ای اولان ماسوای یزدانه
مبتدا ، منتهای سلام علیک
ای ظلام ضلال کرهنه . . .
اختر اهتدا ، سلام علیک
ای عذار رخسار وکیسوسی
لیل وشمس وضعی سلام علیک
ای امین ممالک دنیا ،

شهر روز جزا ، سلام علیک
ای ایانی ترابی اکسیری
جوهر بی بها ، سلام علیک
ای دماغه هوای حالنده
بوی مسک عطا ، سلام علیک
ای دعاسیله بر نظرده ایدن
دفع درد عمی ، سلام علیک
ای بنانی اشارتیه ایدن
شق بدر وجی سلام علیک

ای سر چشمه شفاعت خلق
تشنه نیم قاندر آبکه کلدیم !
بکا قهر ایلمه عنایت قیل
بر یتیم که قابکه کلدیم . . .
خی نمی ایتمه ، سائل لطفم
باب عزت ما بکه کلدیم
کلدم قایکه حساب ویرم
کرم بی حسابکه کلدیم

صحائف شعرای سالفه

فوری

— مابعد —

بو حالده تاریخ ادبیاتک ، تذکره لردن بکله دیک
خدمت ، شاعر لک اسامیسیله تاریخ و محل تولد
و وفات لردن عبارت قالیور !

تاریخ ادبیات یازمق ایچون — نه قدر مکمل
اولورسه اولسون — یالکرتذاکر شعرا ، کفایت
ایتمز ، بلکه بویله بر اثر وجوده کتیرمک ایچون
اک زیاده آرائیله جق بر شی وارسه اوده آثار
ادبی بی مطالعه و تدقیقندن عبارتدر .

هر نه ایسه ، فوریدن بحث اولونورکن ، سوزده
اوزون اوزادی به بشقه لرله انتقال ایتدی بز ،
ینه صده کلم :

فوری ، منظومه لردن استدلال اولنمادی
اوزره زمانک حقیقه بیوک ، بیوک — بیوکد کل
ایسه بیله — بیوکجه شاعر لردن ایش !
بر نعتدن مفرز شو :

عمل وعلی! آکا تیسر ایت!
 معرفت ویر، اکا هدایت قیل
 ظاهرن مظهر شریعت ایدوب
 باطنن محزن حقیقت قیل
 دین و دنیا سن ایله یوب معمور
 آخرتده یرنی جنت قیل!
 بعد ازان جام عشق ایچون تشنه
 جوشش شوق و ذوق حالت قیل!

یاشنغ ائم! بحق خدا...
 قیل مرادم بنم قبول وروا!...
 ذکره شایاندر.

نمونه شخصی

مابعدی وار

کوچك حكاية

یوم وداع

— مابعد —

واپور ایکنجی دودوکنی اوتدیرر اوتدیرمز
 کوزلرمدن چیقان ایکی قطره یاشی ضبط ایده مدم.
 آغلیوردم. براز صکره وقوعه کله جک اولان
 مفارقت بکا پک مؤلم کلیوردی...
 شمدی یولجی اولمانلرک دیشاری به چقملمری
 لازم کله جکنی اخطار ایدن قامانلک بلوری
 صداسی اورتالنی چینلاتیور، یولجی تشیینه کلنلر
 فوج فوج سندلره، قایقلره راکب اولیور، واپورده
 آهسته آهسته باش طرفنی آق دکزه توجیه ایدیور،
 مفارقینلک انشای وداعده صرف ایلدکلری کلمات
 کدورت انکیز پک حزن آور برصورتده ایشید.
 یلیوردی. بنده یولجیلرمن ایله یکان یکان راسمه
 وداعی بعدالایشا، ساجدهنی، اوسوملی یاورونی

کیمیای نظرله قیل بنی زر
 یوز سوریور تراپکه کلدیم
 فیض نور ایله، دل خرابه سنه
 ای کونش یوزلو، تابکه کلدیم
 بنی رفع ایله خاک دلتدن
 ذرهیم، آفتابکه کلدیم!
 ای کل باغ لطف! جودکدن
 بکا بوویر، کلابکه کلدیم
 مدد ایت ای سوار عرسه لطف!
 مرحت قیل رکابکه کلدیم
 کرچه نالایقم وفا که هله
 طبیه مستطابکه کلدیم
 شربت شافی قیل بکا احسان
 دردمندم جوابکه کلدیم!

خسته قیلدی بنی بلای ذنوب
 چاره قیل چاره، ای طیب قلوب!
 ای حبیب خدا عنایت قیل
 مجرم، مذنب، شفاعت قیل
 طوبیلاک دهری خوان لطفک ایله
 بنوا که دخی ضیافت قیل!
 کرم وجود پادشاهیست!
 بن قولوکه دخی رعایت قیل
 برسن اول بردخی خدا اولسون
 غیردن صحن قلبی خلوت قیل!
 قاپکه کلدیم، التجا ایتدم
 ماسودان بنی حراست قیل
 دیکلک ایله بنی الهکدن!
 دیکه: فوری قولیکه رحمت قیل
 بال وحالی مانن اصلاح ایت
 قول وفعلنده خیر آیت قیل